



# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*Sallust - Die Verschwörung des Catilina*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](http://School-Scout.de)



Königs Übersetzungen

Sallust

# Die Verschwörung des Catilina

Neu überarbeitete Übersetzung von Iris Rogge



Dr. Iris Rogge, geboren 1962 in Düsseldorf, studierte Deutsch und Latein für das Lehramt Sekundarstufe I/II. Nach Ablegung des ersten und zweiten Staatsexamens promovierte sie über Goethe in Neuerer Deutscher Philologie mit den Nebenfächern Ältere Deutsche Philologie und Lateinische Philologie. Währenddessen als Beraterin in einem Schulbuchverlag tätig, arbeitete sie auch redaktionell an kleineren Projekten für den Latein- und Deutschunterricht mit und übersetzt nun für den Bange Verlag lateinische Klassiker. Seit 2001 unterrichtet sie als Studienrätin Deutsch und Latein an einem Gymnasium in Neuss.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages. Hinweis zu § 52 a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne vorherige schriftliche Einwilligung des Verlages öffentlich zugänglich gemacht werden. Dies gilt auch bei einer entsprechenden Nutzung für Unterrichtszwecke!

1. Auflage 2006

ISBN-10: 3-8044-1189-4

ISBN-13: 978-3-8044-1189-0

© by Bange Verlag, 96142 Hollfeld

Alle Rechte vorbehalten!

Titelabbildung: Midusenfriede in Didyma (Türkei), © Martina Brockes

# INHALTSVERZEICHNIS

KAPITEL 1 .....	9
KAPITEL 2 .....	9
KAPITEL 3 .....	10
KAPITEL 4 .....	11
KAPITEL 5 .....	12
KAPITEL 6 .....	13
KAPITEL 7 .....	14
KAPITEL 8 .....	15
KAPITEL 9 .....	15
KAPITEL 10 .....	16
KAPITEL 11 .....	17
KAPITEL 12 .....	18
KAPITEL 13 .....	18
KAPITEL 14 .....	19
KAPITEL 15 .....	20
KAPITEL 16 .....	20
KAPITEL 17 .....	21
KAPITEL 18 .....	22
KAPITEL 19 .....	23
KAPITEL 20 .....	23
KAPITEL 21 .....	25
KAPITEL 22 .....	26
KAPITEL 23 .....	27
KAPITEL 24 .....	27
KAPITEL 25 .....	28
KAPITEL 26 .....	29
KAPITEL 27 .....	29
KAPITEL 28 .....	30
KAPITEL 29 .....	31

KAPITEL 30 .....	31
KAPITEL 31 .....	32
KAPITEL 32 .....	33
KAPITEL 33 .....	34
KAPITEL 34 .....	34
KAPITEL 35 .....	35
KAPITEL 36 .....	36
KAPITEL 37 .....	36
KAPITEL 38 .....	38
KAPITEL 39 .....	38
KAPITEL 40 .....	39
KAPITEL 41 .....	40
KAPITEL 42 .....	40
KAPITEL 43 .....	41
KAPITEL 44 .....	42
KAPITEL 45 .....	43
KAPITEL 46 .....	43
KAPITEL 47 .....	44
KAPITEL 48 .....	45
KAPITEL 49 .....	46
KAPITEL 50 .....	47
KAPITEL 51 .....	48
KAPITEL 52 .....	52
KAPITEL 53 .....	56
KAPITEL 54 .....	57
KAPITEL 55 .....	58
KAPITEL 56 .....	59
KAPITEL 57 .....	59
KAPITEL 58 .....	60
KAPITEL 59 .....	62
KAPITEL 60 .....	63
KAPITEL 61 .....	63

# Thematisches Inhaltsverzeichnis

Vorwort über das Wesen des Menschen, die Geschichte, die Historiographie und Sallusts Entscheidung für die Geschichtsschreibung (Kapitel 1–4)

Catilinas Charakter und sein Plan eines Staatsstreiches (Kapitel 5, 1–8)

Exkurs: Die Geschichte Roms von den Anfängen bis zur Zeit Catilinas – Aufstieg und Niedergang (Kapitel 5, 9–13)

Die Anhänger Catilinas und ihre Motive (Kapitel 14)

Die Jugendverbrechen Catilinas (Kapitel 15)

Catilinas Einfluss auf die jungen Leute um ihn herum und seine Umsturzpläne (Kapitel 16)

Erste Versammlung der Verschwörer (Kapitel 17)

Bericht über die erste gescheiterte Catilinarische Verschwörung (Kapitel 18–19)

Catilinas Rede an seine Mitverschworenen bei der ersten Verschwörerversammlung und seine Demagogie (Kapitel 20–22)

Kandidatur Catilinas für das Konsulat 63 und seine Wahlniederlage im Jahre 64 (Kapitel 23–24)

Exkurs: Die Frauen um Catilina: Sempronia, eine Mitverschworene (Kapitel 25)

Catilinas erneute Bewerbung um das Konsulat und sein Entschluss zur Gewalt (Kapitel 26)

Vorbereitungen Catilinas für den Staatsstreich und zweite Verschwörerversammlung im Hause des Laeca (Kapitel 27)

Scheitern des Attentats auf Cicero, Agitation des Manlius in Etrurien (Kapitel 28)

Maßnahmen des Staates: Beschluss des Senatus Consultum Ultimum auf Antrag Ciceros (Kapitel 29)

Der Aufstand des Manlius in Etrurien, militärische Gegenmaßnahmen des Senats (Kapitel 30)

Zusammentreffen Catilinas und Ciceros im Senat, Rede Ciceros gegen Catilina und Flucht Catilinas nach Etrurien (Kapitel 31–32,2)

Verhandlungsversuche des Manlius' und Briefe Catilinas an Konsulare (Kapitel 32, 3–35)

Erklärung des Catilina und des Manlius zu Staatsfeinden (Kapitel 36, 1–3)

Exkurs: Die politische Lage Roms seit der Herrschaft Sullas (Kapitel 36, 4–39,5)

Verrat des Plans, die Allobroger für den Staatsstreich zu gewinnen, an Cicero (Kapitel 39, 6–41)

Unruhen in Gallia cisalpina und transalpina, Bruttium und Apulien (Kapitel 42)

Vorbereitungen der Catilinarier zum blutigen Putsch in Rom (Kapitel 43)

Verhaftung der Allobroger mit belastendem Material vor den Toren Roms und Gefangennahme (Kapitel 44–45)

Untersuchung des Falls vor dem Senat (Kapitel 46–48, 2)

Zurückweisen der Verdächtigung des Crassus, Verdächtigung und Bedrohung Caesars (Kapitel 48, 3–49)

Scheitern der Pläne zur Befreiung der Catilinarier (Kapitel 50, 1–2)

Senatsverhandlung über die Bestrafung der Catilinarier und Antrag des D. Iunius Silanus auf Todesstrafe (Kapitel 50, 3–5)

Die Rede Caesars (Kapitel 51)

Die Rede Ciceros (Kapitel 52)

Synkrisis Caesar – Cato (Kapitel 53–54)

Hinrichtung der Catilinarier (Kapitel 55)

Aufrüstung Catilinas in Etrurien und Entschluss zum Entscheidungskampf (Kapitel 56–57)

Rede Catilinas an seine Soldaten (Kapitel 58)

Aufstellung der Heere, Kampf und Tod der Catilinarier (Kapitel 59–60)

Epilog: Beschreibung des Schlachtfeldes und der Reaktionen der Sieger (Kapitel 61)



In (runden) Klammern stehen Worte, deren Hinzufügung der Sprachgebrauch fordert oder die zur richtigen Satzkonstruktion hinzuzudenken sind.

In [eckigen] Klammern stehen andere Übersetzungsvorschläge, erklärende Zusätze und abweichende Lesarten.

# **Sallust: *Die Verschwörung des Catilina***

## **Kapitel 1**

(1) Für alle Menschen, die sich bemühen, sich vor den übrigen Lebewesen auszuzeichnen, gehört es sich, dass sie sich mit größter Kraft anstrengen, dass sie nicht ihr Leben stillschweigend zurücklegen wie das Vieh, das die Natur nach vorne gebeugt und dem Bauch gehorchend geschaffen hat. (2) Aber unsere ganze Kraft liegt im Geist und im Körper; wir gebrauchen mehr die Herrschaft des Geistes und die Knechtschaft des Körpers; das eine haben wir mit den Göttern, das andere mit den Tieren gemeinsam. (3) Umso richtiger scheint es mir, mit den Mitteln des Geistes als mit denen der (körperlichen) Kräfte Ruhm zu suchen und, weil ja das Leben selbst, das wir genießen, kurz ist, das Andenken an uns als möglichst langwährend durchzusetzen. (4) Denn der Ruhm des Reichtums und der Schönheit ist unsicher und vergänglich: Tüchtigkeit wird für glänzend und ewig gehalten.

(5) Aber lange bestand ein großer Streit unter den Menschen, ob das Kriegswesen mehr durch Kraft des Körpers oder durch Tüchtigkeit des Geistes Fortschritte mache. (6) Denn sowohl, bevor man (etwas) beginnt, ist Überlegung nötig, als auch, sobald man überlegt hat, (ist) rechtzeitiges Handeln (nötig). (7) So ist beides für sich unzulänglich, und das eine bedarf der Hilfe des anderen.

## **Kapitel 2**

(1) Also übten am Anfang die Könige – denn in den Ländern war dies zuerst die Bezeichnung von Herrschaft – unterschiedlich teils den Geist, teils den Körper; damals noch wurde das Leben der Menschen ohne Begierde geführt; das eigene gefiel jedem zur Genüge. (2) Später aber, als in Kleinasien Kyros, in Griechenland die



# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*Sallust - Die Verschwörung des Catilina*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](http://School-Scout.de)

